

# ELIM CHAN & MARTIN GRUBINGER: RHYTHM & DANCE

10 & 11  
JAN  
2020

陳以琳與葛魯賓格：  
擊動·舞動

**Kalevi AHO**  
*Sieidi, Percussion Concerto*  
(Asia Premiere)

**STRAVINSKY**  
*Funeral Song*

**STRAVINSKY**  
*Petrushka (1947)*

卡萊維·阿霍《靈石》，敲擊樂協奏曲（亞洲首演）  
史特拉汶斯基《葬禮曲》  
史特拉汶斯基《彼得魯斯卡》（1947）

10 & 11 JAN 2020 FRI & SAT 8PM

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$480/\$380/\$280/\$220

折扣優惠請瀏覽港樂網站 For discount schemes, please visit [hkphil.org](http://hkphil.org)

門票現於城市售票網公开发售 Tickets at [URBTIX](http://URBTIX) [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

© Willeke Machiels

**陳以琳** 指揮  
**Elim Chan** CONDUCTOR

Hong Kong-born Chief Conductor  
of the Antwerp Symphony Orchestra

© Simon Pauly

**葛魯賓格** 敲擊

**Martin Grubinger** PERCUSSION

"Who is the greatest mallet player that I know in the world? It's the young man Martin Grubinger."

— John Williams

Visual Identity by Milkshake

# 陳以琳與葛魯賓格：擊動·舞動

生於香港的陳以琳，是現任安特衛普交響樂團首席指揮，她將為大家帶來一場動感十足的音樂會。芬蘭作曲家阿霍對音樂色彩和樂器效果情有獨鍾，他的敲擊樂協奏曲為才情橫溢的敲擊樂演奏家葛魯賓格度身創作，敲擊樂器迸發豐饒華美的遼闊聲域，激昂處氣吞山河，溫婉時爾雅低迴。與此曲相映成趣的，是史特拉汶斯基深情哀傷的《葬禮曲》，此曲發現於近年，為史氏恩師林姆斯基-高沙可夫而寫；還有繽紛絢麗的芭蕾舞音樂《彼得魯斯卡》。

## Elim Chan & Martin Grubinger: Rhythm & Dance

The new Chief Conductor of the Antwerp Symphony Orchestra, Hong Kong-born conductor Elim Chan directs this thrilling concert of musical fireworks. Finnish composer Kalevi Aho is fascinated with instrumental colour and effect, and with his concerto for percussion, written especially for the amazing talents of virtuoso percussionist Martin Grubinger, he unleashes the whole panoply of percussion sounds from the explosive to the caressing. By way of contrast, Stravinsky offers a moment of intense emotion in his recently-rediscovered memorial on the death of his teacher Rimsky-Korsakov, and the sumptuous colour of a spectacular ballet score *Petrushka*.



率先欣賞葛魯賓格精彩絕倫的敲擊技巧

Scan to watch Martin Grubinger's incredible performance



© Willeke Machiels

陳以琳 指揮

**Elim Chan**  
CONDUCTOR



© Simon Pouly

葛魯賓格 敲擊

**Martin Grubinger**  
PERCUSSION

免費音樂會前講座

Free Pre-concert Talk  
7:15 – 7:45PM

詳情 Details: [hkphil.org](http://hkphil.org)

## 你會喜歡的港樂音樂會 More HK Phil Concerts You Might Like

### 恐龍音樂之旅

## The Dinosaur Footprints

8 FEB 2020

星期六 晚上八時 SAT 8pm

有誰不愛恐龍？不過如果暴龍仍在地球稱霸，我們可能怕怕。但若可透過音樂親親牠們就不用害怕吧。音樂會除了可欣賞到如何以音樂形容恐龍，還有專家講解恐龍知識。

Who doesn't love dinosaurs? We might not like them quite so much if Tyrannosaurus Rex still roamed the earth, but through the power of music we can experience them at close hand without any scary encounters! Hear how dinosaurs can be portrayed by music and, you will also learn some interesting things about them.

齊亞齊亞尼尼 指揮 Mariano Chiacchiarini CONDUCTOR  
文嘉祺博士 恐龍專家 Dr Michael Pittman DINOSAUR EXPERT

\$380/\$320/\$260/\$180

門票現於城市售票網公开发售

Tickets are now available at URBITIX

臺灣大會堂演奏廳

Tsuen Wan Town Hall Auditorium

### 太古輕鬆樂聚系列：格拉斯的大衛寶兒II

## Swire Denim Series: Philip Glass' David Bowie II

8 & 9 MAY 2020

星期五、六 晚上八時 FRI & SAT 8pm

科斯《給約翰連儂的夜曲》(香港首演)  
萊許《電台復寫》(中國首演)  
格拉斯 第一交響曲，「低迷」(亞洲首演)

FOSS *Night Music for John Lennon* (HK Premiere)  
Steve REICH *Radio Rewrite* (China Premiere)  
Philip GLASS *Symphony no. 1, Low* (Asia Premiere)

陸博文 指揮 Brad Lubman CONDUCTOR  
港樂銅管五重奏 HK Phil Brass Quintet

\$480/\$380/\$280/\$220

門票現於城市售票網公开发售

Tickets are now available at URBITIX

香港大會堂音樂廳

Hong Kong City Hall Concert Hall

## 門票於城市售票網發售 Tickets at URBITIX [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

全日制學生、60歲或以上長者、殘疾人士及綜援受惠人士：半價(額滿即止；此折扣不可與其他優惠同時使用) | 青少年聽眾計劃：會員45折；同行成人9折(只限兩張) | 港樂會：會員85折 | 團體優惠(只限正價門票)：10-19張9折、20張或以上85折 | 其他折扣優惠及視線受阻座位資訊請參閱港樂網站 | 主辦機構保留更改節目及表演者而不作事先通知或退票的權利 | 遲到人士可能不獲進場 | 招待六歲及以上人士 | 音樂會長約2小時包括中場休息

Full-time students, citizens aged 60 or above, people with disabilities and minders and CSSA recipients: 50% off (with quota, this discount cannot be used in conjunction with any other offers) | Young Audience Scheme members: 55% off; accompanying adults: 10% off (max. 2 tickets) | Club Bravo members: 15% off | Group Booking (standard tickets only): 10% off 10-19 tickets, 15% off 20+ tickets | Please refer to [hkphil.org](http://hkphil.org) for other discount schemes and list of seats with restricted sightlines | Programmes and artists are subject to change without notice or refund | Latecomers may not be admitted | Suitable for aged 6 and above | Concerts run for approx. 2 hours with an interval



信用卡電話購票  
Credit Card Telephone Booking 2111 5999

票務查詢  
Ticketing Enquiries 3761 6661

節目查詢  
Programme Enquiries 2721 2332